

4<sup>th</sup> January 1856  
Lixari.

Dear Sir,

I take the liberty of Dr. Charo-  
 copo's going to Athens on business to write you and in-  
 troduce him to you, although I have not the pleasure  
 of knowing you personally, except by writing. Besides, your  
 name is very well known to me, from having read in English  
 travellers' books a good deal of the good done by you to  
 the country. Mr. Charocopo is a Doctor of Divinity &  
 a Professor of Ancient Greek, educated at Corfu at  
 the expense of the Earl of Guildford. He has been  
 teaching in, and Director of, the same school with  
 me these thirteen years; he is a great a friend of  
 Mr. Lowader; & if you can do any thing in forwarding  
 his wishes, and his abilities and morality will do jus-  
 tice to the assistance you will render him in his bu-  
 siness & you will oblige both him and me.

By the by I am writing an English Dictionary, but such  
 a one that I don't think ~~that~~ it has ever as yet  
 made its appearance in Greece. Every word is written

down

down with its synonyms, then translated with such an  
ancient Greek word as is to be found in some an-  
cient Greek Author with quotations of the passage  
containing the same, and then the word and the passage,  
which is beforehand put down in English translated  
into Modern Greek. I want your advice on the subject.  
Is there any such work in Greece and if there is, who is  
the Author? I ask you in order to avoid going on with  
such a labourious work & apply myself to some thing else.  
I have been told only to day, that there is an English  
Dictionary into M. Greek by a Mr. Simonides, published  
in 1853. I should like to get it & if you could oblige  
me by sending me <sup>a copy of it,</sup> ~~one~~, you would render <sup>me</sup> a great favor.  
I should like also to get a Bible in M. Greek published  
by the <sup>Bible</sup> Society as well as two copies of the Psalms translated from  
the Septuagint, some translations of the Fathers, I believe,  
by your Society & published in Athens and a copy in English  
of William Wilberforce's practical view of Christianity.  
Certainly you would oblige me by sending me the above  
mentioned works and also an Infant's <sup>English</sup> ABCs for my little  
boy, whom I wish to instruct on that principle.  
Last summer I wrote you a letter wishing to know  
if you could receive as a boarder in your female school  
a young girl daughter of a friend of mine, who a gentleman,  
but unfortunately poor & although anxious to give an edu-  
cation to his little creature, he is not able, having been

reduced

in circumstances and only living on his pay like me. I wish  
you would let me know if you have received such a  
letter and the answer to it. I was told at the time that  
you were in England. I have now to beg you a thou-  
sand <sup>pardons</sup> for the liberty and trouble I am now giving; <sup>you</sup> trust-  
ing that your kindness will excuse my boldness and  
wishing you health and every prosperity. I am

My dear Sir  
Yours faithfully  
J. C. Loudon  
Liverpool.  
Lisivi. Cephalonia.

rec'd 2<sup>nd</sup> Aug. Aug 17 1856

H. K. K. K. K.

Am. J. J. J. J. J.

1856 J. J. J. J. J.

J. J. J. J. J.

J. J.